

DIMANCHE IN ALBIS

1ère Classe



Ant. ad Introitum. 1. Petri 2, 2. Introit. Comme des enfants nouveau-
Quasi modo géniti infantes, nés, alleluia : soyez avides du lait
allelúia : rationabiles, sine dolo non dénaturé de la Parole qui vous
lac concupiscite, alleluia, fera grandir, alléluia, alléluia,
allelúia alleluia. *Ps. 80, 2.* alléluia. *Ps. 80, 2.* Criez de joie pour
Exsultáte Deo, adiutóri nostro : Dieu, notre force, acclamez le Dieu
iubiláte Deo Iacob. de Jacob.

V/. Glória Patri.

V/. Gloire au Père.

Oratio. Præsta, quæsumus,
omnípotens Deus : ut, qui
paschália festa perégimus, hæc,
te largiénte, móribus et vita
teneámus. Per Dóminum.

Collecte. Nous vous supplions, ô
Dieu tout-puissant, de faire qu'après
avoir achevé la célébration des fêtes
pascuales, nous retenions, au moyen
de votre grâce, l'esprit de ces fêtes
dans nos habitudes et dans notre vie.
Par le Christ N.-S. **Amen.**

Lectio Epístolæ beáti Ioannis
Apóstoli. *1. Ioann. 5, 4-10.*

Lecture de la lettre du Bienheureux
Apôtre Jean.

Caríssimi : Omne, quod natum
est ex Deo, vincit mundum : et
hæc est victoria, quæ vincit
mundum, fides nostra. Quis est,
qui vincit mundum, nisi qui
credit, quóniam Iesus est Fílius
Dei ? Hic est, qui venit per

Mes bien-aimés, tout être qui est né
de Dieu est vainqueur du monde. Or
la victoire remportée sur le monde,
c'est notre foi. Qui donc est
vainqueur du monde ? N'est-ce pas
celui qui croit que Jésus est le Fils de
Dieu ? C'est lui, Jésus Christ, qui est

aquam et sánguinem, Iesus Christus : non in aqua solum, sed in aqua et sángvine. Et Spíritus est, qui testificátur, quóniam Christus est veritas. Quóniam tres sunt, qui testimónium dant in cælo : Pater, Verbum, et Spíritus Sanctus : et hi tres unum sunt. Et tres sunt, qui testimónium dant in terra : Spíritus, et aqua, et sanguis : et hi tres unum sunt. Si testimónium hóminum accípimus, testimónium Dei maius est : quóniam hoc est testimónium Dei, quod maius est : quóniam testificátus est de Fílio suo. Qui credit in Fílium Dei, habet testimónium Dei in se.

venu par l'eau et par le sang : non pas seulement avec l'eau, mais avec l'eau et avec le sang. Et celui qui rend témoignage, c'est l'Esprit, car l'Esprit est la vérité. En effet, ils sont trois qui rendent témoignage, l'Esprit, l'eau et le sang, et les trois n'en font qu'un. Nous acceptons bien le témoignage des hommes ; or, le témoignage de Dieu a plus de valeur, puisque le témoignage de Dieu, c'est celui qu'il rend à son Fils. Celui qui met sa foi dans le Fils de Dieu possède en lui-même ce témoignage. Celui qui ne croit pas Dieu, celui-là fait de Dieu un menteur, puisqu'il n'a pas mis sa foi dans le témoignage que Dieu rend à son Fils.

Deo gratias.

Allelúia, allelúia. *V/. Matth. 28, 7.* In die resurrectiónis meæ, dicit Dóminus, præcédam vos in Galiléam.

Allelúia, allelúia. *V/* Au jour de ma résurrection, dit le Seigneur, je vous précéderai en Galilée.

Allelúia. *V/. Ioann. 20, 26.* Post dies octo, iánuis clausis, stetit Iesus in médio discipulórum suórum, et dixit : Pax vobis. Allelúia.

Alléluia. *V/* Huit jours plus tard, alors que les portes étaient verrouillées, Jésus était là au milieu de ses disciples, et il dit : La paix soit avec vous ! Alleluia.

Sequéntia sancti Evangélii secundum Ioánnem. *Ioann. 20, 19-31.* In illo témpore : Cum sero esset die illo, una sabbatórum, et fores essent clausæ, ubi erant discipuli

Suite du Saint Evangile selon Jean. En ce temps-là, le soir étant venu, en ce premier jour de la semaine, alors que les portes du lieu où se trouvaient les disciples étaient verrouillées par crainte des Juifs,

congregáti propter metum Iudæórum : venit Iesus, et stetit in médio, et dixit eis : Pax vobis. Et cum hoc dixisset, osténdit eis manus et latus. Gavísi sunt ergo discípuli, viso Dómino. Dixit ergo eis íterum : Pax vobis. Sicut misit me Pater, et ego mitto vos. Hæc cum dixisset, insufflávit, et dixit eis : Accípite Spíritum Sanctum : quorum remiseritis peccáta, remittúntur eis ; et quorum retinuéritis, reténta sunt. Thomas autem unus ex duódecim, qui díctur Dídymus, non erat cum eis, quando venit Iesus. Dixérunt ergo ei alii discípuli : Vídimus Dóminum. Ille autem dixit eis : Nisi vídero in mánibus eius fixúram clavórum, et mittam dígitum meum in locum clavórum, et mittam manum meam in latus eius, non credam. Et post dies octo, íterum erant discípuli eius intus, et Thomas cum eis. Venit Iesus, iánuis clausis, et stetit in médio, et dixit : Pax vobis. Deinde dicit Thomæ : Infer dígitum tuum huc et vide manus meas, et affer manum tuam et mitte in latus meum : et noli esse incrédulus, sed fidélis. Respóndit Thomas et dixit ei : Dóminus meus et Deus meus. Dixit ei Iesus : Quia vidísti me, Thoma, credidísti : beáti, qui

Jésus vint, et Il était là au milieu d'eux. Il leur dit : « La paix soit avec vous ! » Après cette parole, Il leur montra ses mains et son côté. Les disciples furent remplis de joie en voyant le Seigneur. Jésus leur dit de nouveau : « La paix soit avec vous ! De même que le Père m'a envoyé, moi aussi, je vous envoie. » Ayant ainsi parlé, il souffla sur eux et il leur dit : « Recevez l'Esprit Saint. À qui vous remettrez ses péchés, ils seront remis ; à qui vous maintiendrez ses péchés, ils seront maintenus. » Or, l'un des Douze, Thomas, appelé Didyme (c'est-à-dire Jumeau), n'était pas avec eux quand Jésus était venu. Les autres disciples lui disaient : « Nous avons vu le Seigneur ! » Mais il leur déclara : « Si je ne vois pas dans ses mains la marque des clous, si je ne mets pas mon doigt dans la marque des clous, si je ne mets pas la main dans son côté, non, je ne croirai pas ! » Huit jours plus tard, les disciples se trouvaient de nouveau dans la maison, et Thomas était avec eux. Jésus vient, alors que les portes étaient verrouillées, et il était là au milieu d'eux. Il dit : « La paix soit avec vous ! » Puis il dit à Thomas : « Avance ton doigt ici, et vois mes mains ; avance ta main, et mets-la dans mon côté : cesse d'être incrédule, sois croyant. » Alors Thomas lui dit : « Mon Seigneur et mon Dieu ! » Jésus lui dit : « Parce

non vidérunt, et credidérunt. Multa quidem et alia signa fecit Iesus in conspéctu discipulórum suórum, quæ non sunt scripta in libro hoc. Hæc autem scripta sunt, ut credátis, quia Iesus est Christus, Fílius Dei : et ut credéntes vitam habeátis in nómine eius.

que tu m'as vu, tu crois. Heureux ceux qui croient sans avoir vu. » Il y a encore beaucoup d'autres signes que Jésus a faits en présence des disciples et qui ne sont pas écrits dans ce livre. Mais ceux-là ont été écrits pour que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, et pour qu'en croyant, vous ayez la vie en son nom. **Laus tibi, Christe.**

Ant. ad Offertorium. Matth. 28, 2, 5 et 6. Angelus Dómini descendit de cælo, et dixit muliéribus : Quem quæritis, surrexit, sicut dixit, allelúia.

Offertoire. L'ange du Seigneur descendit du ciel et il dit aux femmes : Celui que vous cherchez est ressuscité, comme Il l'avait dit, alleluia.

Secreta.

Suscipe múnera, Dómine, quæsumus, exsultántis Ecclésiæ : et, cui causam tanti gáudii præstitisti, perpétuæ fructum concéde lætítiæ. Per Dóminum.

Secrète.

Agréez, nous vous en supplions, Seigneur, les dons de votre Église qui est dans l'exaltation, et, à celle à qui vous avez donné le motif d'une si vive allégresse, accordez le fruit de l'éternelle félicité.

Ant. ad Communionem. Ioann. 20, 27. Mitte manum tuam, et cognósce loca clavórum, allelúia : et noli esse incredulus, sed fidélis, allelúia, allelúia.

Communion. Avance ta main, et remarque la place des clous, alleluia : et ne sois pas incrédule, mais fidèle, alleluia, alleluia. »

Postcommunio.

Quæsumus, Dómine, Deus noster : ut sacrosáncta mystéria, quæ pro reparatiónis nostræ munímine contulísti ; et præsens nobis remédium esse fácias et futúrum. Per Dóminum.

Postcommunion.

Faites, nous vous en prions, ô Seigneur notre Dieu, que ces mystères sacro-saints que vous avez donnés pour nous fortifier dans la grâce de notre régénération, nous soient un remède dans le présent et l'avenir. Par le Christ N.-S. **Amen.**